

## Les Cahiers de droit

# Loi modifiant la Loi d'interprétation

Ernest Caparros



Volume 10, Number 1, 1969

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1004574ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1004574ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Faculté de droit de l'Université Laval

ISSN

0007-974X (print)

1918-8218 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

Caparros, E. (1969). Loi modifiant la Loi d'interprétation. *Les Cahiers de droit*, 10(1), 206–210. <https://doi.org/10.7202/1004574ar>

Tous droits réservés © Université Laval, 1969

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

**érudit**

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

Loi modifiant la Loi d'interprétation<sup>1</sup>

Sanctionnée le 5 novembre 1968

## I — Résumé

Cette loi prévoit qu'à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1969 les lois du Québec seront publiées sur une base annuelle plutôt que sessionnelle.

A compter de la même date, toute loi pourra être citée en indiquant l'année civile au cours de laquelle elle a été sanctionnée ainsi que le numéro du Bill qui l'a introduite ou le numéro de chapitre qui lui est attribué dans le recueil annuel des lois.

Toute loi adoptée avant l'année 1969 pourra être citée en indiquant, outre son numéro de chapitre, l'année ou les années civiles au cours desquelles s'est tenue la session de la législature durant laquelle cette loi a été sanctionnée. La concordance entre les citations par année de règne du souverain et les citations par année de calendrier apparaît au tableau qui est annexé à la loi. (Nous l'incluons, en annexe aussi, pour faciliter la tâche à nos lecteurs).

De plus, le projet prévoit que dans le texte français de la formule de décret et d'authentification des lois, les mots « de Québec » sont remplacés par les mots « du Québec »<sup>2</sup>.

## II — Observations

Le Barreau de la province de Québec a, depuis janvier 1968, changé le nom des « Rapports judiciaires », qui s'appellent désormais « Recueils de jurisprudence »<sup>3</sup>. C'est maintenant le tour du législateur qui décide d'abandonner deux anglicismes : « statuts »<sup>4</sup> et « Imprimeur de la Reine »<sup>5</sup>. En effet, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1969 nos « statuts » s'appellent « Recueils annuels des lois » et ils ne

<sup>1</sup> Québec, 3<sup>e</sup> session, 28<sup>e</sup> législature, S.Q., 1968, Bill 70.

<sup>2</sup> « Notes explicatives ». *Ibidem*.

<sup>3</sup> Cf. Albert MAYRAND, « Pour l'uniformisation des modes de référence et d'abréviation », [1961] *R. du B.*, 173, où l'auteur plaide déjà en faveur d'un tel changement.

<sup>4</sup> Cf. art. 2 à 12 et 14 de la nouvelle loi où l'on modifie les articles 16, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 27, 30, 33 et 36 de la *Loi d'interprétation*.

<sup>5</sup> Cf. art. 8, 10 et 12 de la nouvelle loi où l'on modifie les articles 25, 33 et 37 de la *Loi d'interprétation*.

sont plus publiés par « l'Imprimeur de la Reine », mais par l'« Éditeur officiel du Québec »<sup>6</sup>.

L'autre changement important que la loi nouvelle introduit est l'abandon définitif et rétroactif de l'année de règne dans les citations de lois du Québec. A la différence de la Grande-Bretagne, où ce changement a été introduit mais pour l'avenir seulement, le Parlement britannique s'étant bien gardé de toucher au passé sacrosaint<sup>7</sup>, notre législateur montre par cette nouvelle loi un désir de faciliter la tâche des juristes.

Nous nous réjouissons d'un tel changement, d'autant plus que nous avons tâché de l'introduire dans la méthode de citations de notre revue depuis bientôt deux ans. Il est vrai qu'à défaut d'une bonne table de concordances, nous avons été obligés dans certains cas de laisser dans une note, ici et là, l'année de règne. Eureka ! et plus d'excuse. Désormais toutes les lois du Québec de 1867 à nos jours seront citées par l'année du calendrier. Espérons toutefois que l'éditeur officiel du Québec ait la bonne idée de nous indiquer dès le premier recueil l'abréviation qu'on devra employer pour citer les recueils des lois du Québec.

La table de concordances se trouvera dans le recueil des lois<sup>8</sup> de 1968, mais nous l'ajoutons en annexe à ces brèves observations.

Ernest CAPARROS \*

<sup>6</sup> Voir : *Loi modifiant la loi du secrétariat*, Québec, 3<sup>e</sup> session, 28<sup>e</sup> législature, S.Q., 1968, Bill 71.

<sup>7</sup> Cf. *Acts of Parliament Numbering and Citation Act*, 1962 (Imp.) 10-11 Eliz. II, chap. 34. En Irlande du Nord ce changement avait été introduit en 1943, cf. *Acts of Parliament (Citation and Effect) Act* (Northern Ireland), 1943, chap. 3.

<sup>8</sup> S'appelleront-ils encore statuts annuels ? cf. art. 14 de la nouvelle loi.

\* Professeur auxiliaire à la faculté de Droit de l'université Laval. Directeur des « Cahiers de Droit ».

Annexe — Schedule

Législature — Legislature	Session	Date d'ouverture — Date of opening	Date de prorogation — Date of prorogation	Citation par année de règne — Citation by regnal year	Citation par année de calendrier — Citation by calendar year
1	1	27/12/1867	24/ 2/1868	31 Vict.	1867-1868
	2	20/ 1/1869	5/ 4/1869	32 Vict.	1869
	3	23/11/1869	1 <sup>er</sup> / 2/1870	33 Vict.	1869-1870
	4	3/11/1870	24/12/1870	34 Vict.	1870
2	1	7/11/1871	23/12/1871	35 Vict.	1871
	2	7/11/1872	24/12/1872	36 Vict.	1872
	3	4/12/1873	28/ 1/1874	37 Vict.	1873-1874
	4	3/12/1874	23/ 2/1875	38 Vict.	1874-1875
3	1	4/11/1875	24/12/1875	39 Vict.	1875
	2	10/11/1876	28/12/1876	40 Vict.	1876
	3	19/12/1877	9/ 3/1878	41 Vict.	1877-1878
4	1	4/ 6/1878	20/ 7/1878	41-42 Vict.	1878
	2	19/ 6/1879	31/10/1879	42-43 Vict.	1879
	3	28/ 5/1880	24/ 7/1880	43-44 Vict.	1880
	4	28/ 4/1881	30/ 6/1881	44-45 Vict.	1881
5	1	8/ 3/1882	27/ 5/1882	45 Vict.	1882
	2	18/ 1/1883	30/ 3/1883	46 Vict.	1883
	3	27/ 3/1884	10/ 6/1884	47 Vict.	1884
	4	5/ 3/1885	9/ 5/1885	48 Vict.	1885
	5	8/ 4/1886	21/ 6/1886	49-50 Vict.	1886
6	1	27/ 1/1887	18/ 5/1887	50 Vict.	1887
	2	15/ 5/1888	12/ 7/1888	51-52 Vict.	1888
	3	9/ 1/1889	21/ 3/1889	52 Vict.	1889
	4	7/ 1/1890	2/ 1/1890	53 Vict.	1890 Sess. 1
7	1	4/11/1890	30/12/1890	54 Vict.	1890 Sess. 2
8	1	26/ 4/1892	24/ 6/1892	55-56 Vict.	1892
	2	12/ 1/1893	27/ 2/1893	56 Vict.	1893
	3	9/11/1893	8/ 1/1894	57 Vict.	1893-1894
	4	20/11/1894	12/ 1/1895	58 Vict.	1894-1895
	5	30/10/1895	21/12/1895	59 Vict.	1895
	6	17/11/1896	9/ 1/1897	60 Vict.	1896-1897
9	1	23/11/1897	15/ 1/1898	61 Vict.	1897-1898
	2	12/ 1/1899	10/ 3/1899	62 Vict.	1899
	3	18/ 1/1900	23/ 3/1900	63 Vict.	1900
10	1	14/ 2/1901	28/ 3/1901	1 Ed. VII	1901
	2	13/ 2/1902	26/ 3/1902	2 Ed. VII	1902
	3	26/ 2/1903	25/ 4/1903	3 Ed. VII	1903
	4	22/ 3/1904	2/ 6/1904	4 Ed. VII	1904
11	1	2/ 3/1905	20/ 5/1905	5 Ed. VII	1905
	2	18/ 1/1906	9/ 3/1906	6 Ed. VII	1906
	3	15/ 1/1907	14/ 3/1907	7 Ed. VII	1907
	4	3/ 3/1908	25/ 4/1908	8 Ed. VII	1908

**Annexe (suite) — Schedule (cont'd)**

Législature — Legislature	Session	Date d'ouverture — Date of opening	Date de prorogation — Date of prorogation	Citation par année de règne — Citation by regnal year	Citation par année de calendrier — Citation by calendar year
12	1	2/ 3/1909	29/ 5/1909	9 Ed. VII	1909
	2	15/ 3/1910	4/ 6/1910	1 Geo. V	1910
	3	10/ 1/1911	24/ 3/1911	1 Geo. V 2 <sup>e</sup> sess.	1911
	4	9/ 1/1912	3/ 4/1912	2 Geo. V	1912 Sess. 1
13	1	5/11/1912	21/12/1912	3 Geo. V	1912 Sess. 2
	2	11/11/1913	19/ 2/1914	4 Geo. V	1913-1914
	3	7/ 1/1915	5/ 3/1915	5 Geo. V	1915
	4	11/ 1/1916	16/ 3/1916	6 Geo. V	1916 Sess. 1
14	1	7/11/1916	22/12/1916	7 Geo. V	1916 Sess. 2
	2	4/12/1917	9/ 2/1918	8 Geo. V	1917-1918
	3	21/ 1/1919	17/ 3/1919	9 Geo. V	1919
15	1	10/12/1919	14/ 2/1920	10 Geo. V	1919-1920
	2	11/ 1/1921	19/ 3/1921	11 Geo. V	1921
	3	10/ 1/1922	21/ 3/1922	12 Geo. V	1922 Sess. 1
	4	24/10/1922	29/12/1922	13 Geo. V	1922 Sess. 2
16	1	17/12/1923	15/ 3/1924	14 Geo. V	1923-1924
	2	7/ 1/1925	3/ 4/1925	15 Geo. V	1925
	3	7/ 1/1926	24 / 3/1926	16 Geo. V	1926
	4	11/ 1/1927	1/ 4/1927	17 Geo. V	1927
17	1	10/ 1/1928	22/ 3/1928	18 Geo. V	1928
	2	8/ 1/1929	4/ 4/1929	19 Geo. V	1929
	3	7/ 1/1930	4/ 4/1930	20 Geo. V	1930
	4	2/12/1930	4/ 4/1931	21 Geo. V	1930-1931
18	1	3/11/1931	19/ 2/1932	22 Geo. V	1931-1932
	2	10/ 1/1933	13/ 4/1933	23 Geo. V	1933
	3	9/ 1/1934	20/ 4/1934	24 Geo. V	1934
	4	8/ 1/1935	18/ 5/1935	25-26 Geo. V	1935
19	1	24/ 3/1936	11/ 6/1936	1 Ed. VIII	1936 Sess. 1
20	1	7/10/1936	12/11/1936	1 Ed. VIII 2 <sup>e</sup> sess.	1936 Sess. 2
	2	24/ 2/1937	27/ 5/1937	1 Geo. VI	1937
	3	26/ 1/1938	12/ 4/1938	2 Geo. VI	1938
	4	18/ 1/1939	28/ 4/1939	3 Geo. VI	1939
21	1	20/ 2/1940	22/ 6/1940	4 Geo. VI	1940
	2	7/ 1/1941	17/ 5/1941	5 Geo. VI	1941
	3	24/ 2/1942	29/ 5/1942	6 Geo. VI	1942
	4	23/ 2/1943	23/ 6/1943	7 Geo. VI	1943
	5	18/ 1/1944	3/ 6/1944	8 Geo. VI	1944
22	1	7/ 2/1945	1/ 6/1945	9 Geo. VI	1945
	2	13/ 2/1946	17/ 4/1946	10 Geo. VI	1946
	3	12/ 2/1947	10/ 5/1947	11 Geo. VI	1947
	4	14/ 1/1948	1/ 4/1948	12 Geo. VI	1948

Annexe (suite) — Schedule (cont'd)

Législature — Legislature	Session	Date d'ouverture — Date of opening	Date de prorogation — Date of prorogation	Citation par année de règne — Citation by regnal year	Citation par année de calendrier — Citation by calendar year
23	1	19/ 1/1949	10/ 3/1949	13 Geo. VI	1949
	2	15/ 2/1950	5/ 4/1950	14 Geo. VI	1950
	3	8/11/1950	14/ 3/1951	14-15 Geo. VI	1950-1951
	4	7/11/1951	23/ 1/1952	15-16 Geo. VI	1951-1952
24	1	12/11/1952	26/ 2/1953	1-2 Eliz. II	1952-1953
	2	18/11/1953	5/ 3/1954	2-3 Eliz. II	1953-1954
	3	17/11/1954	22/ 2/1955	3-4 Eliz. II	1954-1955
	4	16/11/1955	23/ 2/1956	4-5 Eliz. II	1955-1956
25	1	14/11/1956	21/ 2/1957	5-6 Eliz. II	1956-1957
	2	13/11/1957	21/ 2/1958	6-7 Eliz. II	1957-1958
	3	19/11/1958	5/ 3/1959	7-8 Eliz. II	1958-1959
	4	18/11/1959	18/ 3/1960	8-9 Eliz. II	1959-1960
26	1	20/ 9/1960	22/ 9/1960	9 Eliz. II	1960
	2	10/11/1960	10/ 6/1961	9-10 Eliz. II	1960-1961
	3	9/ 1/1962	19/ 9/1962	10-11 Eliz. II	1962
27	1	15/ 1/1963	11/ 7/1963	11-12 Eliz. II	1963 Sess. 1
	2	21/ 8/1963	23/ 8/1963	12 Eliz. II	1963 Sess. 2
	3	14/ 1/1964	31/ 7/1964	12-13 Eliz. II	1964
	4	21/ 1/1965	6/ 8/1965	13-14 Eliz. II	1965 Sess. 1
	5	22/10/1965	22/10/1965	14 Eliz. II	1965 Sess. 2
	6	25/ 1/1966	18/4/ 1966	14-15 Eliz. II	1966
28	1	1/12/1966	12/ 8/1967	15-16 Eliz. II	1966-1967
	2	21/10/1967	21/10/1967	16 Eliz. II	1967
	3	20/ 2/1968		17 Eliz. II	1968